

Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiyanın
və
Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Pakistan Respublikası Hökuməti arasında ikiqat vergiyə cəlb etməyə yol verilməməsi, gəlirlərə və vergilərin ödənilməsindən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiyanın sintezləşdirilmiş mətni

Sintezləşdirilmiş mətn sənədi ilə bağlı ümumi müddəalar

Bu sənəd Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Pakistan Respublikası Hökuməti arasında ikiqat vergiyə cəlb etməyə yol verilməməsi, gəlirlərə və vergilərin ödənilməsindən yayınmanın qarşısının alınması haqqında 10 aprel 1996-cı il tarixində imzalanmış Konvensiyanın ("Konvensiya") və 20 noyabr 2023-cü ildə Azərbaycan Respublikası (Azərbaycan) tərəfindən və 7 iyun 2017-ci il tarixində Pakistan Respublikası (Pakistan) tərəfindən imzalanan "Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiya (MLI) tərəfindən dəyişdirilmiş sintezləşdirilmiş mətni özündə əks etdirir.

Sənəd, Azərbaycan tərəfindən 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və Pakistan tərəfindən 18 dekabr 2020-ci il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi əsasında hazırlanmışdır. Bu MLI mövqələri MLI-da nəzərdə tutulmuş dəyişikliklərə məruz qala bilər. MLI mövqələrində edilən dəyişikliklər, MLI-ın bu Konvensiyaya təsirlərini dəyişdirə bilər.

Konvensiyanın və MLI-ın orijinal hüquqi mətnləri üstünlük təşkil edir və tətbiq olunan hüquqi mətnlər olaraq qalır.

Konvensiyanın müddəalarına münasibətdə tətbiq olunan MLI müddəaları, bu sənədin mətnində Konvensiyanın müvafiq müddəaları kontekstində qutular şəklində daxil edilmişdir. MLI müddəalarını əks etdirən qutular əsasən 2017-ci il OECD Model Vergi Konvensiyasının müddəalarının ardıcılığına uyğun olaraq yerləşdirilmişdir.

MLI müddəalarının mətnində dəyişikliklər, MLI-da istifadə olunan terminologiyayı Konvensiyada istifadə olunan terminologiyaya uyğunlaşdırılması üçün (məsələn "Əhatə Olunan Vergi Sazişi" və "Konvensiya", "Razılığa gələn Yurisdiksiyalar" və

“Razılığa gələn Dövlətlər”) və MLI müddələrinin başa düşülməsini asanlaşdırmaq məqsədilə edilmişdir. Terminologiyadakı dəyişikliklər sənədin aydın oxunuşunun artırılması məqsədi ilə nəzərdə tutulmuşdur və MLI müddələrinin mahiyyətini dəyişdirilməsi məqsədini daşımır. Eyni zamanda, Konvensiyanın mövcud müddələrini təsvir edən MLI müddələrinin hissələrinə də dəyişikliklər edilmişdir: təsviri dil, mətnin aydın oxunuşunun asanlaşdırılması üçün mövcud müddələrin hüquqi istinadları ilə əvəz olunmuşdur.

Bütün hallarda, Konvensiyanın müddələrinə və ya Konvensiyaya edilmiş istinadlar, MLI müddələrinin qüvvəyə mindiyi təqdirdə, MLI-in müddələri ilə dəyişdirilmiş Konvensiyaya istinad olaraq başa düşülməlidir.

Istinadlar

MLI-in orijinal ingilis dilində olan hüquqi mətni MLI Depozitariyasının (OECD) veb sahifəsində yerləşdirilib:

<http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; və

Konvensiyanın orijinal hüquqi mətni aşağıdakı linkdə yerləşdirilib:

<https://www.taxes.gov.az/en/page/ikiqat-vergitutmanin-aradan-qaldirilmasina-dair-beynelxalq-sazisler>

Azərbaycanın 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyaya təqdim etdiyi MLI mövqeyi və Pakistanın 18 dekabr 2020-ci il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi [MLI Depozitariyasının \(OECD\) veb sahifəsində](#) yerləşdirilib.

MLI müddələrinin qüvvəyə minməsi ilə bağlı ümumi müddəalar

MLI-in bu Konvensiyaya tətbiq olunan müddəaları, Konvensiyanın orijinal müddəaları ilə eyni tarixdə qüvvəyə minmir. MLI-in hər bir müddəası fərqli tarixlərdə qüvvəyə minə bilər, bu tətbiq olunan vergilərin növündən (ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilər və ya digər vergilər) və Azərbaycanla Pakistanın MLI mövqələrində etdikləri seçimlərdən asılıdır.

Ratifikasiya alətlərinin depoziti tarixləri: Azərbaycan üçün 24 sentyabr 2024-cü il və Pakistan üçün 18 dekabr 2020-ci il.

MLI-in qüvvəyə minmə tarixi: Azərbaycan üçün 1 yanvar 2025-ci il və Pakistan üçün 1 aprel 2021-ci il.

Bu sənəddə başqa cür nəzərdə tutulmamışdırsa, MLI-in müddəaları Konvensiyaya aşağıdakı şəkildə tətbiq edilir:

- qeyri-rezidentlərə aparılan ödənişlərə və ya hesablanan məbləğlərə görə ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilərə münasibətdə, belə vergilərin yaranmasına səbəb olan hadisənin 1 yanvar 2025-ci il tarixində və ya ondan sonrakı tarixdə baş verdiyi təqdirdə;
- bütün digər vergilərə münasibətdə, 1 iyul 2025-ci il tarixində və ya ondan sonra başlayan vergi dövrləri ilə bağlı tutulan vergilər üçün.

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ
VƏ
PAKİSTAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ ARASINDA
İKİQAT VERGİYƏ CƏLB ETMƏYƏ YOL VERİLMƏMƏSİ,
GƏLİRLƏRƏ VƏ VERGİLƏRİN ÖDƏNİLMƏSİNDƏN
YAYINMANIN QARŞISININ
ALINMASI HAQQINDA
KONVENSIYA

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Pakistan İslam Respublikası Hökuməti

[MLI-nin 6-cı maddəsinin 1-ci və 3-cü bəndləri ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

[ikiqat vergiyə cəlb etməyə yol verilməməsi, gəlirlərə görə vergilərin ödənilməsindən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiya bağlamağı arzulayaraq,]

Aşağıda göstərilən MLI-ın 6-cı maddəsinin 1-ci və 3-cü bəndi bu Konvensiyanın preambulasında iqiqat vergitutmanın aradan qaldırılması niyyətini bildirən mətni əvəz edir:

MLI-ın 6-CI MADDƏSİ - ƏHATƏ OLUNAN VERGİ SAZIŞININ MƏQSƏDİ

İqtisadi əlaqələrini daha da inkişaf etdirmək və vergi məsələlərində əməkdaşlığı artırmaq niyyəti ilə,

“Vergidən yayınma və ya boyun qaçırma yolu ilə vergidən azadolma və ya güzəştli vergi imkanı yaratmadan bu [Konvensiyanın] əhatə etdiyi vergilərə münasibətdə iqiqat vergitutmanın aradan qaldırılması məqsədilə (o cümlədən üçüncü yurisdiksiyaların rezidentlərinin dolaylı fayda əldə etməsi üçün bu [Konvensiyada] nəzərdə tutulan vergi güzəştlərinin əldə edilməsinə yönəldilmiş vergi güzəştlərindən sui-istifadə hallarının aradan qaldırılması (“treaty-shopping”) vasitəsilə)

aşağıdakılar barədə razılığa gəlmişlər:

MADDƏ 1

Konvensiyanın tətbiq edildiyi şəxslər

1. Bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə tətbiq olunur.

MADDƏ 2

Konvensiyanın şamil edildiyi vergi növləri

1. Bu Konvensiya, Razılığa gələn Dövlətin və ya onun ərazi-inzibati bölmələrinin, yerli hakimiyyət orqanlarının alınma qaydasından asılı olmayaraq, gəlirlərə görə alınan vergilərə tətbiq olunur.

2. Daşınar və ya daşınmaz əmlakın özgeninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirdən vergi və müəssisələr tərəfindən verilən əmək haqqının və ya məvacibin ümumi

məbləğindən tutulan vergilər də daxil olmaqla, gəlirlərin ümumi məbləğindən, yaxud onların ayrı-ayrı elementlərindən tutulan bütün vergilər gəlirə görə vergilər hesab edilir.

3. Konvensiyanın şamil edildiyi mövcud vergilər əsasən bunlardır:

a) Azərbaycan Respublikasında

- i) hüquqi şəxslərin mənfəətindən və gəlirlərinin ayrı-ayrı növlərindən vergi
- ii) fiziki şəxslərdən alınan gəlir vergisi
- iii) torpaq vergisi

(burada və sonra “Azərbaycan vergisi” adlanır)

b) Pakistan İslam Respublikasında

- i) gəlirdən vergi
- ii) supervergi
- iii) əlavə yığım

(burada və sonra “Pakistan vergisi” adlanır)

4. Konvensiya, onun imzalandığı tarixdən sonra, Razılığa gələn Dövlətlər tərəfindən mövcud olan vergilərə əlavə olaraq, yaxud onların əvəzinə tutulan bütün eyni cür və ya oxşar vergilərə də tətbiq edilir. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları onların vergi qanunvericiklərində edilən hər bir əhəmiyyətli dəyişiklik barədə bir-birinə məlumat verməlidirlər.

MADDƏ 3 **Ümumi təriflər**

1. Bu Konvensiyada, kontekst başqa cür tələb etməsə, aşağıdakı təriflər qəbul olunur:

a) “Azərbaycan Respublikası”- Azərbaycan Respublikasının Konstitusiyasında müəyyən edilmiş mənada Azərbaycan Respublikasının ərazisi deməkdir, ona hüdudlarında Azərbaycanın suveren hüquqlarının dəniz dibi, yerin təki və təbii resurslara münasibətdə həyata keçirilə biləcəyi istənilən dəniz sahəsi, beynəlxalq hüquqa və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq müəyyən edilmiş və ya bundan sonra müəyyən edilə biləcək istənilən sahə aiddir;

b) “Pakistan” termini coğrafi mənada istifadə olunaraq, Pakistan İslam Respublikasının Konstitusiyasında müəyyən edildiyi mənada “Pakistan” deməkdir və

Pakistanın ərazi sularının hüdudlarından kənarında olan, Pakistanın qanunvericiliyinə və beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq hüdudlarında Pakistanın dəniz dibinin, yerin təkinin təbii resurslarına münasibətdə öz suveren hüquqlarını həyata keçirdiyi istənilən sahədir.

v) “şəxs”- hər hansı fiziki şəxs şirkət, və ya hər hansı şəxslər qrupunu bildirir;
q) “şirkət”- vergi məqsədləri üçün korporativ qurum, hər hansı korporativ birlik və ya digər təşkilatı bildirir;

ğ) “Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsi” və “Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsi”- müvafiq olaraq Razılığa gələn bir Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni bildirir;

d) “Razılığa gələn Dövlət” və “Razılığa gələn digər Dövlət” – kontekstdən asılı olaraq Azərbaycan Respublikasını və ya Pakistan İslam Respublikasını bildirir;

e) “beynəlxalq daşımalar”- dəniz və ya hava gəmisi, yalnız razılığa gələn həmin Dövlətdə yerləşən məntəqələr arasında istifadə edildiyi hallar istisna olunmaqla, faktiki rəhbər orqanı Razılığa gələn Dövlətlərdən birində yerləşən müəssisə tərəfindən istifadə edilən dəniz və ya hava gəmisi ilə bütün daşımaları bildirir;

ə) “səlahiyyətli orqanlar”:
i) Azərbaycanda Maliyyə Nazirliyi və ya onun səlahiyyətli nümayəndələrini;
ii) Pakistanda Gəlirlər üzrə Mərkəzi İdarəni və ya onun səlahiyyətli nümayəndələrini bildirir.

j) “milli şəxs”- vətəndaşı olan hər hansı fiziki şəxs, habelə Razılığa gələn Dövlətlərin qüvvədə olan qanunlarına əsasən həmin statusu almış hər hansı hüquqi şəxs, yoldaşlıq və ya asossiasiya deməkdir;

2. Bu Konvensiyanın razılığa gələn hər hansı dövlət tərəfindən tətbiqi zamanı burada tərif verilməyən hər hansı termin, kontekstdən başqa cür mənə çıxırsa, həmin Dövlətin Konvensiyanın tətbiq olunduğu vergilər haqqında qanunlarında nəzərdə tutulan mənaya malikdir.

Maddə 4

Rezident

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün “Razılığa gələn bir Dövlətin rezidenti” termini bu Dövlətin qanunvericiliyinə görə yaşayış yerinə, daimi olduğu, rəhbərliyinin yerləşdiyi və ya digər oxşar meyarlara görə vergiyə cəlb edilməli olan şəxsi

bildirir. Bununla belə, bu termin yalnız həmin razılığa gələn həmin razılığa gələn Dövlətdəki mənbələrdən alınan gəlirlərə və ya əmlak dəyərinin artımından gəlirlərə görə vergiyə cəlb olunan şəxsləri əhatə etmir.

2. Əgər bu Maddənin 1-ci bəndinə müvafiq olaraq fiziki şəxs, Razılığa gələn hər iki Dövlətin Rezidentdirsə, onun statusu aşağıdakı müddəalarla müəyyən edilir:

a) əgər bir Dövlətdə onun sərəncamında daimi yaşayış yeri varsa, o, həmin Dövlətin rezidenti hesab olunur. Əgər hər iki Razılığa gələn Dövlətdə onun daimi yaşayış yeri varsa, onda hansı dövlətlə daha sıx şəxsi və iqtisadi əlaqələrə malikdirsə (həyati mənafeələrinin mərkəzi), həmin razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab olunur;

b) əgər onun həyati mənafeələr mərkəzinin hansı razılığa gələn dövlətdə olduğunu müəyyən etmək mümkün deyilsə və ya razılığa gələn Dövlətlərin heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, onda həmin fiziki şəxs adətən yaşadığı Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab olunmalıdır;

v) əgər o, adətən razılığa gələn hər iki Dövlətdə yaşayırsa və ya həmin dövlətlərdən heç birində yaşamırsa, onu milli şəxsi olduğu Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab etmək lazımdır;

q) əgər o, Razılığa gələn hər iki Dövlətin milli şəxsidirsə və ya onların heç birinin milli şəxsi deyilsə, onda razılığa gələn tərəflərin səlahiyyətli orqanları məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll etməlidirlər.

3. Bu Maddənin 1-ci bəndinin müddəalarında göstərilən səbəblərə görə fiziki şəxs olmayan bir şəxs Razılığa gələn hər iki Dövlətin rezidentdirsə, səlahiyyətli orqanlar məsələni qarşılıqlı razılıq əsasında həll etməyə səy göstərirlər. Belə bir razılıq əldə edilmədikdə, bu Konvensiya ilə verilən hər hansı vergi imtiyazından istifadə etmək və ya vergidən azad olunmaq barəsində iddia irəli sürülə bilməz.

MADDƏ 5

Daimi nümayəndəlik

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün “daimi nümayəndəlik” termini müəssisənin sahibkarlıq fəaliyyətinin tamamilə və ya qismən həyata keçirdiyi yeri bildirir.

2. “Daimi nümayəndəlik” termininə aşağıdakılar daxildir:

a) idarəetmə yeri;

b) filial;

v) ofis;

q) fabrik;

ğ) emalatxana;
d) şaxta, neft və ya qaz quyusu, daş karxanası, habelə təbii sərvətlərin kəşfiyyatının aparıldığı və çıxarıldığı hər hansı yer;

3. “Daimi Nümayəndəlik” termini həmçinin:

a) inşaat meydançası, tikinti, quraşdırma və ya yığma obyektlərini və ya onlarla əlaqədar, əgər bu cür meydança, obyekt və ya fəaliyyətlər 6 aydan artıq davam edirsə;

Aşağıda göstərilən MLI-ın 14-cü maddəsinin 1-ci bəndi Konvensiyanın müddəalarına əlavə edilir və onları üstələyir

MLI-ın 14-CÜ MADDƏSİ – MÜQAVİLƏLƏRİN BÖLÜNMƏSİ

Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 3-cü bəndinin a) yarım bəndində göstərilən müddətin keçib-keçmədiyini müəyyən etmək məqsədilə:

a) [Razılığa gələn Dövlətin] müəssisəsi, digər [Razılığa gələn Dövlətdə] inşaat meydançası, inşaat layihəsi, quraşdırma layihəsi və ya Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 3-cü bəndinin a) yarım bəndində müəyyən edilmiş digər xüsusi layihəni əhatə edən yerdə fəaliyyətlər həyata keçirdikdə, yaxud belə bir fəaliyyətlə əlaqəli Konvensiyanın müddəasına münasibətdə belə bir yerlə əlaqədar olaraq nəzarət və ya məsləhət xidmətləri fəaliyyəti həyata keçirdikdə; və bu fəaliyyətlər Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 3-cü bəndinin a) yarım bəndində göstərilən dövr və ya dövrlərdən çox olmamaqla ümumilikdə 30 gündən artıq olan bir və ya daha çox dövr ərzində həyata keçirildikdə; və

b) əlaqəli fəaliyyətlər digər [Razılığa gələn Dövlətdə] eyni inşaat meydançasında, inşaat və ya quraşdırma layihəsində (və ya bunlarla əlaqəli Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 3-cü bəndinin a) yarım bəndində nəzarət və ya məsləhət fəaliyyətlərinə aid olduğu halda) və ya hər biri 30 gündən çox olan müxtəlif dövrlərdə Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 3-cü bəndinin a) yarım bəndində müəyyən edilmiş digər yerlərdə ilk adı çəkilən müəssisə ilə sıx əlaqəsi olan bir və ya bir neçə müəssisə tərəfindən həyata keçirildikdə,

bu fərqli dövrlər, ilk adı çəkilən müəssisənin həmin inşaat meydançasında, tikinti və ya quraşdırma layihəsində və ya Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 3-cü bəndinin a) yarım bəndində müəyyən edilmiş digər yerlərdə fəaliyyət göstərirdiyi

məcmu dövrə əlavə olunur.

b) müəssisənin bu məqsədlər üçün muzzdla tutduğu işçilər və ya başqa personal vasitəsi ilə həyata keçirdiyi məsləhət xidməti də daxil olmaqla, xidmətlərin göstərilməsi, əgər belə fəaliyyət 12 aylıq dövr ərzində ölkə daxilində ayrılıqda və ya məcmu olaraq 183 gün və ya daha artıq davam edirsə;
deməkdir.

4. Bu maddənin yuxarıda göstərilən müddəalarına zidd olmayaraq, aşağıdakı fəaliyyət növləri “daimi nümayəndəlik” termininə aid edilmir:

a) tikililərin, müəssisəyə məxsus olan malların və ya məmullatların yalnız saxlanması və ya nümayiş etdirilməsi məqsədləri üçün istifadə olunması;

b) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmumat ehtiyatının yalnız saxlanması və ya nümayiş etdirilməsi üçün saxlanması;

v) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmumat ehtiyatının yalnız digər müəssisədə emalı məqsədləri üçün saxlanması;

q) daimi fəaliyyət yerinin yalnız müəssisə üçün malların və ya məmullatların alınması və ya müəssisə lazımı informasiya toplamaq məqsədilə saxlanması;

ğ) daimi fəaliyyət yerinin müəssisə üçün yalnız hazırlıq və ya köməkçi xarakterli hər hansı başqa fəaliyyəti həyata keçirmək məqsədləri üçün saxlanması;

d) daimi fəaliyyət yerinin müəssisə üçün yalnız a)-ğ) yarımbəndlərində göstərilən fəaliyyət növlərinin hər hansı kombinasiyasının yerinə yetirilməsi üçün bu kombinasiyalar nəticəsində daimi fəaliyyət yerinin məcmu fəaliyyəti hazırlıq və köməkçi xarakter daşması şərti ilə saxlanması.

Aşağıda göstərilən MLI-n 13-cü maddəsinin 4-cü bəndi bu Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 4-cü bəndinə əlavə edilir:

**MLI-in 13-CÜ MADDƏSİ – XÜSUSİ FƏALİYYƏT İSTİSNALARI VASİTƏSİ İLƏ
DAİMİ NÜMAYƏNDƏLİK STATUSUNDAN SÜNİ YAYINMA**

Eyni müəssisə və ya onunla sıx əlaqəli müəssisə bir *[Razılığa gələn Dövlətin]* ərazisində eyni və ya fərqli yerdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, müəssisə tərəfindən istifadə edilən və ya saxlanılan daimi sahibkarlıq yerinə münasibətdə bu *[Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 4-cü bəndin]* müddəaları aşağıdakı hallarda tətbiq edilmir:

a) həmin və ya digər yer bu [Konvensiyanın 5-ci maddəsinin] müddəalarına uyğun olaraq müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə üçün daimi nümayəndəliyin yarandığı yer hesab olunursa, və ya

b) iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə müştərək fəaliyyətin nəticəsi olaraq həyata keçirilən məcmu fəaliyyət hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşıdırsa,

o şərtlə ki, iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə həyata keçirilən fəaliyyət onların vahid biznes prosesinin tərkib hissəsi olaraq bir-birinə münasibətdə qarşılıqlı tamamlanma funksiyası daşsın.

5. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəalarına zidd olmayaraq, əgər şəxs bu maddənin 7-ci bəndinin şamil edildiyi müstəqil statusa malik agentdən fərqli şəxs kimi Razılığa gələn Dövlətdə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin adından fəaliyyət göstərsə, onda bu müəssisə birinci Razılığa gələn Dövlətdə həmin şəxsin müəssisə üçün yerinə yetirdiyi istənilən fəaliyyətə münasibətdə daimi nümayəndəliyi olan müəssisə hesab edilir; o şərtlə ki, həmin şəxs:

a) bu Dövlətdə müəssisənin adından 4-cü bənddə göstərilən və hətta, həmin bəndin müddəalarına uyğun olaraq, daimi fəaliyyət yeri vasitəsi ilə həyata keçirilsə belə bu daimi fəaliyyət yerinin daimi nümayəndəlik kimi qəbul edilmədiyi fəaliyyətlə məhdudlaşdırılmayan hallarda müqavilələr bağlamaq səlahiyyətinə malikdir və adətən, bundan istifadə edir;

b) bu cür səlahiyyətlərə malik deyildir, lakin, adətən, birinci Dövlətdə mal və məhsul ehtiyatları saxlayır və onları müntəzəm olaraq müəssisə adından göndərir.

6. Bu Maddənin əvvəlki müddəalarına zidd olmayaraq, təkrar sığorta halları istisna olmaqla, Razılığa gələn Dövlətin sığorta müəssisəsi o halda Razılığa gələn digər Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik müəssisə hesab edilir ki, o həmin digər Dövlətin ərazisində 7-ci bənddə göstərilən müstəqil statuslu agent olmayan şəxs vasitəsi ilə sığorta haqqları yığır və ya oradakı mümkün riskdən sığorta edir.

7. Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər dövlətdə broker, komissionçu və başqa müstəqil statusa malik agent vasitəsilə iş görürsə, belə şəxslər fəaliyyətlərinin adı qaydası ilə işləyirsə, o, Razılığa gələn digər Dövlətdə daimi nümayəndəliyi olan hesab olunmur. Əgər həmin agent fəaliyyətini tamamilə və ya

əsasən bu müəssisəyə həsr edərsə, onda o, bu bənd çərçivəsində müstəqil statusa malik agent hesab edilmir.

8. Razılığa gələn bir Dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan şirkəti nəzarət etməsi və ya ona həmin şirkət tərəfindən nəzarət olunması, yaxud onun həmin digər dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərməsi (daimi nümayəndəlik və ya başqa yollarla) dəlili, özlüyündə bu şirkətlərin birini digərinin daimi nümayəndəliyinə çevirmir.

Aşağıda göstərilən MLI-ın 15-ci maddəsinin 1-ci bəndi bu Konvensiyanın müddəalarına əlavə edilir:

**MLI-ın 15-Cİ MADDƏSİ - MÜƏSSİSƏ İLƏ SIX ƏLAQƏLİ OLAN
ŞƏXSİN TƏRİFİ**

Bütün faktları və halları nəzərə almaq şərt ilə, əgər bir şəxs digər şəxsə nəzarət edirsə və ya bu şəxslərin hər ikisi eyni şəxslərin nəzarətindədirsə, bu [Konvensiyanın 5-ci maddəsinin] məqsədləri üçün həmin şəxs müəssisə ilə sıx əlaqəsi olan şəxs hesab edilir. İstənilən halda əgər şəxsin digər şəxsdə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çox təşkil edirsə (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) və ya digər şəxsin yaxud müəssisənin şəxsdə və müəssisədə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çoxdursa (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) şəxs müəssisə ilə sıx əlaqəli olan şəxs hesab olunur.

MADDƏ 6

Daşınmaz əmlakdan gəlir

1. Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətin ərazisindəki əmlakdan (kənd təsərrüfatından və meşə təsərrüfatından gəlir daxil olmaqla) əldə etdiyi gəlir həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bu Konvensiyada “daşınmaz əmlak” termini göstərilən əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyə əsasən malik olduğu mənanı daşıyır. Bütün hallarda termin daşınmaz əmlaka köməkçi əmlakı, kənd təsərrüfatı, meşə təsərrüfatı və balıqçılıq təsərrüfatında istifadə olunan ev heyvanları və avadanlıqları, torpaq qanunvericiliyinə dair hüquqları, daşınmaz əmlaka aid verilmiş hüquqları və mineral qazıntıların, mənbələrin və digər təbii ehtiyatların işlənməsi hüquqlarını və ya onların işlənməsinə görə kompensasiya kimi dəyişən və tam müəyyən edilmiş tədiyələrin ödənilməsi hüquqlarını əhatə etməlidir, qayıqlara, dəniz və hava gəmilərinə daşınmaz əmlak kimi baxılır.

3. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları daşınmaz əmlakın birbaşa istifadəsindən, icarəyə verilməsindən və ya istənilən digər formada istifadə olunmasından əldə edilən gəlirlərə də tətbiq edilir.

4. Bu maddənin 1-ci və 3-cü bəndlərinin müddəaları müəssisələrin daşınmaz əmlakından gəlirlərə və müstəqil şəxsi xidmətlərin göstərilməsi üçün istifadə olunan daşınmaz əmlakdan gəlirlərə də tətbiq edilir.

MADDƏ 7

Sahibkarlıq fəaliyyətindən mənfəət

1. Əgər Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin ərazisində daimi nümayəndəlik vasitəsi ilə fəaliyyət göstərmirsə, o zaman onun mənfəəti ancaq Razılığa gələn Dövlətdə vergi qoymaya cəlb edilir. Əgər müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini “Razılığa gələn digər dövlətin ərazisində daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirirsə, onun mənfəətinin ancaq həmin daimi nümayəndəliyə aid olan hissəsi digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bu maddənin 3-cü bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini, orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirirsə, Razılığa gələn hər bir Dövlətdə bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə, onun ayrıca bir müəssisə kimi eyni və ya oxşar şəraitdə, eyni və ya oxşar fəaliyyəti yerinə yetirdiyi və habelə daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən tam müstəqil olaraq fəaliyyət göstərdiyi təqdirdə əldə edə biləcəyi mənfəət aid edilir.

3. Daimi nümayəndəliyin mənfəətini müəyyən edərkən idarəetmə və ümumi inzibati xərclərin ədalətli bölgüsü də daxil olmaqla, daimi nümayəndəliyin məqsədləri

üçün çəkilməmiş xərclərin, bu xərclərin daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə və ya onun ərazisində çəkilməsindən asılı olmayaraq, çıxılmasına yol verilir.

4. Əgər Razılığa gələn bir Dövlətdə daimi nümayəndəliyə aid edilən mənfəətin, müəssisənin ümumi mənfəət məbləğinin onun müxtəlif bölmələri üzrə mütənasib olaraq bölüşdürülməsi əsasında müəyyən edilməsi adi təcrübədirsə, onda, 2-ci bənd Razılığa gələn Dövlətin vergiyə cəlb edilən mənfəəti, adətən qəbul edilmiş bölgü vasitəsi ilə müəyyənləşdirməsini qadağan etmir; bölgünün seçilmiş metodu bu maddədə olan prinsiplərə uyğun gələn nəticələr verməlidir.

5. Daimi nümayəndəliyə öz müəssisəsi üçün mal və ya məmulatların yalnız satın alınmasına görə heç bir mənfəət hesablanmır.

6. Əgər mənfəətin hesablanma qaydasının dəyişməsi üçün kifayət qədər mühüm və əsaslı səbəblər yoxdursa, əvvəlki bəndlərin məqsədləri üçün, daimi nümayəndəliyə aid mənfəət hər il eyni qaydada müəyyən edilir.

7. Mənfəətə bu Konvensiyanın digər maddələrində ayrıca göstərilən gəlir və ya əmlak dəyərinin artımından gəlir növləri daxil olduğu hallarda bu maddənin müddəaları həmin maddələrin müddəalarına təsir göstərmir.

MADDƏ 8

Dəniz, daxili su nəqliyyatı və hava nəqliyyatı

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin beynəlxalq daşımalarda dəniz və ya hava nəqliyyatının istismarından əldə etdiyi mənfəət, yalnız bu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən qayıqların daxili sülardakı daşımalar zamanı istismarından əldə edilən mənfəət yalnız bu Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

3. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti sayılan nəqliyyat müəssisəsi tərəfindən malların və məmulatların daşınmasında istifadə edilən konteynerlərin (konteynerlərin daşınması üçün treylerlər və digər avadanlıq daxil olmaqla) istismarından, yalnız Razılığa gələn digər Dövlətin ərazisində istismar edilən konteynerlər istisna olmaqla, saxlanmasından və icarəyə verilməsindən əldə edilən mənfəət yalnız bu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

4. 1-ci bəndin müddəaları nəqliyyat vasitələrinin istismarı üzrə pula da, birgə müəssisədə və ya beynəlxalq təşkilatda iştirakdan əldə olunan mənfəətə də tətbiq edilir.

MADDƏ 9

Assosiasiya olunmuş müəssisələr

1. Aşağıdakı:

a) Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, nəzarətində və ya kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak etdiyi; və ya

b) eyni şəxslər Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsinin və Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, ona nəzarət edilməsində və ya kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak etdiyi;

və, iki müəssisə arasında mövcud qarşılıqlı kommertiya və maliyyə münasibətləri iki müstəqil müəssisə arasında ola biləcəyindən fərqli olaraq yaradıldığı və müəyyən olduğu bütün hallarda, bunlardan birinə aid edilə biləcək, lakin bu şərtlərin mövcud olması nəticəsində ona hesablanmayan istənilən mənfəət edilməklə vergiyə cəlb edilə bilər.

[MLI-nin 17-ci maddəsinin 1-ci bəndi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

2. [Razılığa gələn Dövlət, Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmiş mənfəətini, həmin Dövlətin müəssisəsinin gəlirinə daxil edib müvafiq olaraq vergilərə cəlb etdiyi halda, belə qaydada daxil edilən mənfəət, iki müəssisə arasındakı münasibətlər iki müstəqil müəssisə arasında təyin olunmuş şərtlərdən fərqlənmədiyi halda, birinci göstərilən Dövlətin müəssisəsinə hesablanmalı olan mənfəətdirsə, onda, digər Dövlət həmin mənfəətdən alınan verginin məbləğinə müvafiq düzəliş etməlidir. Belə düzəlişlərin müəyyən edilməsində Konvensiyanın digər müddəalarını mükəmməl öyrənmək və zəruri olduqda Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli nümayəndələrinin məsləhətləşmələrini keçirmək lazımdır.]

Aşağıda göstərilən MLI-nin 17-ci maddəsinin 1-ci bəndi bu Konvensiyanın 9-cu maddəsinin 2-ci bəndini əvəz edir:

MLI-İN 17-Cİ MADDƏSİ - MÜVAFİQ DÜZƏLİŞLƏR

Əgər [Razılığa gələn Dövlət] həmin [Razılığa gələn Dövlətin] müəssisəsinin mənfəətinə [Razılığa gələn digər Dövlətin] müəssisəsinin həmin [Razılığa gələn

digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmiş mənfəətini daxil edir və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edirsə və bu tərzdə daxil edilmiş mənfəət bu müəssisələr arasındakı münasibətlər müstəqil müəssisələr arasında ola biləcək münasibətlər olduğu halda adı birinci qeyd olunan Dövlətin müəssisəsinə hesablanma biləcək mənfəətdirsə, bu halda həmin ***[Razılığa gələn digər Dövlət]*** müvafiq düzəlişi əsaslı hesab edərsə, orada bu mənfəətdən hesablanan verginin məbləğinə düzəliş edəcəkdir. Bu cür düzəlişin müəyyən edilməsi zamanı bu ***[Konvensiyanın]*** digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınır və ***[Razılığa gələn Dövlətlərin]*** səlahiyyətli orqanları zəruri olduqda bir-biri ilə məsləhətləşmələr aparırlar.

MADDƏ 10

Dividendlər

1. Razılığa gələn bir Dövlətin rezidenti olan hüquqi şəxsin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödədiyi dividendlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Lakin, belə dividendlər onları ödəyən kompaniyanın rezidenti olduğu Razılığa gələn Dövlətdə də, bu Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq vergiyə cəlb edilə bilər, lakin dividend alan onun faktiki sahibdirsə, müəyyən edilən vergi dividendlərin ümumi məbləğinin 10 %-dən artıq olmamalıdır. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları qarşılıqlı anlaşma yolu ilə bu məhdudiyyətin tətbiq edilmə üsulunu müəyyənləşdirirlər. Bu bənd dividendlərin ödənilməsi şirkətin mənfəətinin vergiyə cəlb edilməsinə aid deyildir.

3. Bu maddədə istifadə olunan “dividend” termini mənfəəti bölüşdürən şirkətin rezidenti olduğu Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq səhmlərdən gəlir kimi vergi tənzimlənməsinə cəlb olunan, habelə digər korporativ hüquqlardan mənfəətin bölüşdürülməsində iştirak hüququ verən, səhmlərdən və ya borc öhdəlikləri olmayan digər hüquqlardan əldə olunan gəliri bildirir.

4. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan dividendlərin faktiki sahibi, onları ödəyən hüquqi şəxsin nümayəndəsi olduğu Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsi ilə həyata keçirirsə və ya həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil şəxsi xidmətlər göstərir, habelə dividendlərin ödənilməsi xoldinq həqiqətən belə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya aiddirsə, 1-ci və 2-ci bəndin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, bu Konvensiyanın 7-ci və ya 14-cü maddələrinin müddəaları tətbiq edilir.

5. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət Razılığa gələn digər Dövlətdən mənfəət və ya gəlir əldə etdiyi halda, razılığa gələn digər Dövlət bu şirkətinin ödədiyi dividendləri onların həmin digər Dövlətin rezidentinə ödəndiyi, yaxud dividendlərin ödəndiyi xoldinq həqiqətən həmin digər Dövlətin ərazisində yerləşən daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya aid olduğu hallar istisna olunmaqla, vergilərdən azad edə bilər və şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəətindən vergilər, hətta dividendlər ödəndikdə və ya bölüşdürülməmiş mənfəəti tamamilə və ya onun bir hissəsi həmin digər Dövlətdə yaradılan mənfəət və ya gəlirdən ibarət olduqda belə, vergiyə cəlb olunmur.

MADDƏ 11

Faizlər

1. Razılığa gələn bir Dövlətdə hesablanan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Lakin bu faizlər yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə, bu Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun surətdə vergiyə cəlb edilə bilər, əgər faizləri alan onların faktiki sahibdirsə, alınan vergi faizlərin məcmu məbləğinin 10 %-dən artıq olmamalıdır.

3. Bu maddədə istifadə olunan “faizlər” termini istənilən növ borc öhdəliklərindən gəliri və o cümlədən uduş və mükafatlar da daxil edilməklə, Dövlətin qiymətli kağızlarından, istiqrazlardan və ya borc öhdəliklərindən gəliri bildirir.

4. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan faizlərin faktiki sahibi, bu faizlərin yarandığı digər Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəlik vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti yaxud həmin digər Dövlətdə daimi bazadan müstəqil şəxsi xidmətlər göstərsə, onda bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları tətbiq edilmir və faizin ödəndiyi borc öhdəliyi həqiqətən həmin daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya şamil olunur. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, bu Konvensiyanın 7-ci və ya 14-cü Maddələrinin müddəaları tətbiq edilir.

5. Hesab olunur ki, Razılığa gələn Dövlətdə faizlər, Dövlətin özü, onun ərazi- inzibati bölməsi, yerli hakimiyyət orqanları və ya bu Dövlətin rezidenti ödəyici kimi çıxış edərkən yaranır. Lakin, faizləri ödəyən şəxsin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə faizləri ödənilən borcun yarandığı daimi nümayəndəliyi və ya daimi bazası varsa və bu faizlərin ödənilməsi üzrə xərcləri həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza çəkirə, onda, belə hesab

edilir ki, bu faizlər daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə meydana gəlir.

6. Ödəyici və faktiki sahib arasında və ya onların ikisi və digər şəxs arasında xüsusi münasibətlər olduqda, borc öhdəliyinə əsasən ödənilmiş faizlərin məbləği ödəyici və sahib arasında belə sıx əlaqələrin olmadığı halda, onların arasında razılaşdırılmış məbləğdən çox olarsa, bu maddənin müddəaları, yalnız, göstərilən axırıncı məbləğə aid edilməlidir. Bu halda, ödənişin artıq hissəsi, bu Konvensiyanın digər müddəalarını nəzərə almaqla, Razılığa gələn hər bir Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq surətdə vergiyə cəlb edilir.

Maddə 12

Royalti

1. Razılığa gələn bir Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən royalti həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Lakin, royaltilər yarandıqları Razılığa gələn Dövlətdə, bu Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun surətdə vergiyə cəlb edilə bilər, ancaq bu gəlirləri alan onların faktiki sahibdirsə, bu qaydada alınan vergi royaltilərin məcmu məbləğinin 10 %-dən artıq olmamalıdır. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları qarşılıqlı anlaşma yolu ilə bu məhdudiyyətin tətbiq edilmə üsulunu müəyyənləşdirirlər.

3. Bu maddədə “royalti” termini hər hansı ədəbiyyat, incəsənət və ya elm əsərinə müəlliflik hüquqlarının kinofilmlər, radio və televiziya verilişləri üçün film və yazılışlar daxil olmaqla, hər hansı patentin fabrik markasının, modelin, layihənin, planın, məxfi düsturun və ya prosesin istifadəsinə və ya istifadəsi üçün hüquq verilməsinə yaxud sənaye, kommersiya və ya elm sahələrində təcrübəyə dair məlumatlara görə kompensasiya kimi əldə edilən hər cür ödənc mənasında istifadə olunur.

4. Razılığa gələn bir Dövlətin rezidenti olan royaltinin faktiki sahibi, royaltinin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirirsə və ya həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil şəxsi xidmətlər göstərirsə və royaltinin mənbəyi olan hüquq və ya əmlak həqiqətən həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə əlaqədar olduqda, bu maddənin 1 və 2-ci bəndlərinin müddəaları etibarlı sayılmır. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, bu Konvensiyanın 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları qüvvədədir.

5. Tədiyyəçi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olduqda, royaltilər bu Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Əgər royalti tədiyyəçisi, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-

olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya malikdirsə və bununla əlaqədar royalti ödənilən borc yaranmışdırsa, həmçinin bu royaltinin ödənməsi üzrə xərcləri həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza çəkirsə, onda bu royalti daimi nümayəndəlik və ya daimi bazanın yerləşdiyi Dövlətdə yaranmış hesab edilir.

5. Tədiyyəçi və sahib arasında və ya onların ikisi ilə üçüncü şəxs arasında xüsusi münasibətlərlə əlaqədar, royaltidən istifadəyə görə gəlirin məbləği belə xüsusi münasibətlərin mövcud olmadığı təqdirdə ödəniləcək məbləğdən çox olarsa, bu maddənin müddəaları, yalnız, göstərilən axırıncı məbləğə aid edilir. Bu halda, artıq ödənilmiş vəsaitlər bu Konvensiyanın digər müddəaları nəzərə alınmaqla, hər Razılığa gələn Dövlətin qanununa uyğun şəkildə vergiyə cəlb edilməlidir.

Maddə 13 **Kapitalın artımı**

1. Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin bu Konvensiyanın 6-cı maddəsində müəyyən olunan və Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirləri həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsini Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyinin sahibkarlıq əmlakına, yaxud müstəqil şəxsi xidmətlər göstərmək üçün Razılığa gələn bu Dövlətin Razılığa gələn digər Dövlətdə rezidentinin daimi bazasına aid olan daşınar əmlakına özgəninkiləşdirilməsindən alınan gəlirlər, həmin daimi nümayəndəliyin (ayrılıqda və ya müəssisələrlə birlikdə) və ya bu cür daimi bazanın özgəninkiləşdirilməsindən alınan gəlirlərlə birlikdə Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. Razılığa gələn Dövlətin beynəlxalq daşımalarda istifadə edilən 8-ci Maddədə istinad edilən dəniz və ya hava gəmilərinin, daxili sulara istifadə edilən nəqliyyatın və ya bu cür dəniz və ya hava gəmilərinin, qayıqların istismarı ilə əlaqədar olan daşınar əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlirlər yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

4. Əmlakı bilavasitə və ya dolayısı ilə əsasən daşınmaz əmlakdan ibarət olan və Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən şirkətin səhmdar kapitalının səhmlərinin özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlir həmin Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

5. 1-ci, 2-ci, 3-cü və 4-cü bəndlərdə göstərilən əmlakdan fərqli digər hər hansı əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlər, əmlakı özgəninkiləşdirilən şəxsin rezidenti olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

Maddə 14

Müstəqil fərdi xidmətlər

1. Müstəqil xarakterli peşəkar xidmətlərin göstərilməsindən və başqa müstəqil fəaliyyətdən Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin əldə etdiyi gəlir, digər Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə biləcəyi aşağıdakı hallar üzrə gəlirlər istisna olmaqla yalnız bu Dövlətdə vergiyə cəlb edilir:

a) öz fəaliyyətini həyata keçirmək üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə onun müntəzəm əlaqəsi olduğu daimi bazasının mövcudluğu halında yalnız bu bazaya aid olan gəlirlər və ya

b) onun Razılığa gələn digər Dövlətdə olması müddəti baxılan təqvim ilində başlayan və ya sona çatan 12 aylıq dövrdə 183 gün və ya ondan çox olduğu halda həmin digər Dövlətdə həmin il ərzində həyata keçirdiyi fəaliyyətdən əldə etdiyi gəlirlər

2. “Peşəkar xidmətlər” termini xüsusən müstəqil elmi, ədəbi, artistlik, təhsil və ya müəllimlik fəaliyyətini, o cümlədən, həkimlərin, vəkillərin, mühəndislərin, arxitektorların, diş həkimlərinin və mühasiblərin müstəqil fəaliyyətini bildirir.

Maddə 15

Asılı fərdi xidmətlər

1. Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin muzzdlu işlə əlaqədar aldığı əmək haqqı və digər bu kimi mükafatlar, həmin iş Razılığa gələn digər Dövlətdə yerinə yetirilmədikdə, Bu Konvensiyanın 16, 18, 19 və 20-ci maddələrin müddəalarına müvafiq olaraq, ancaq bu Dövlətdə vergiyə cəlb edilir. Muzzdlu iş bu qaydada həyata keçirilirsə, işə görə haqqlar həmin digər Dövlətdə də vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarına baxmayaraq, Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerinə yetirdiyi muzzdlu işlə əlaqədar aldığı haqqlar aşağıdakı hallarda birinci göstərilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir:

a) haqq alan cari vergi ilində başlayan və ya sona çatan istənilən 12 aylıq dövrdə cəmi 183 gündən artıq olmayan dövr və ya dövrlər ərzində digər Dövlətdə olduqda, və

b) haqqlar, digər. Dövlətin rezidenti olmayan, işə götürən tərəfindən və ya onun adından ödəniləndə, və

v) haqqların ödənilməsi üzrə xərclər işə götürənin digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyi və ya daimi bazası tərəfindən aparılmadıqda.

3. Bu maddənin əvvəlki müddəələrindən asılı olmayaraq, beynəlxalq daşımalarda istismar edilən gəmidə, yaxud hava gəmisində muzzdlu işlə əlaqədar haqq, həmin müəssisənin rezidenti olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Maddə 16

Direktor qonorarı

Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan şirkətin direktorlar şurasının və ya oxşar orqanın üzvü kimi aldığı direktor qonorarı və bu kimi ödəmələr həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Maddə 17

Artistlər və idmançılar

1. Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin teatr, kino, estrada, radio və televiziya artisti, musiqiçi və ya idmançı kimi Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirdiyi şəxsi fəaliyyətdən əldə etdiyi gəlir, bu Konvensiyanın 14 və 15-ci maddələrin müddəalarına baxmayaraq, Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Məşqçi və ya idmançının yuxarıdakı kimi şəxsi fəaliyyətdən əldə etdiyi, lakin başqa şəxsə hesablanan gəliri, bu Konvensiyanın 7, 14 və 15-ci maddələrinin müddəalarına baxmayaraq, həmin məşqçi və idmançının fəaliyyət göstərdikləri Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

3. İncəsənət işçilərinin, məşqçilərin və ya idmançıların Razılığa gələn Dövlətdə olması Razılığa gələn bir və ya hər iki Dövlətin əsasən ictimai fondlarından, onların ərazi-inzibati bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən maliyyələşdirilirsə, Bu maddənin 1 və 2-ci bəndlərinin müddəaları bu işçilərin həmin Dövlətdə fəaliyyətindən əldə etdikləri gəlirə tətbiq edilmir. Bu halda gəlir, yalnız incəsənət işçisinin, məşqçinin və ya idmançının rezidenti olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Maddə 18

Pensiyalar

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə keçmişdəki muzzdlu işi ilə əlaqədar ödənilən pensiyalar və digər bu kimi mükafatlar, yalnız bu dövlətdə vergiyə cəlb olunurlar.

2. Razılığa gələn Dövlət, onun ərazi-inzibati bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən, yaxud onların yaratdığı fondlardan bu Dövlətə onun ərazi-inzibati bölməsinə və ya yerli hakimiyyət orqanına göstərdiyi xidmətlərə görə hər bir fiziki şəxsə verilən hər cür pensiya yalnız bu Dövlətdə vergiyə cəlb olunur. Əgər, fiziki şəxs Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti və milli şəxsidirsə, bu cür pensiya yalnız həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Maddə 19

Dövlət xidməti

1. Razılığa gələn Dövlət, onun ərazi inzibati bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən hər hansı fiziki şəxsə onun həmin Dövlət, onun ərazi-inzibati bölməsi və ya hakimiyyət orqanları üçün həyata keçirdiyi şəxsi xidməti üçün haqqlar, pensiyalardan fərqli olaraq, yalnız bu Dövlətdə vergiyə cəlb olunur,

2. fiziki şəxs bu Dövlətin rezidentidirsə və xidmət həmin dövlətdə həyata keçirilirsə, zəhmət haqqı yalnız Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər, bu şərtlə ki həmin fiziki şəxs

i) bu Dövlətin vətəndaşıdır və ya

ii) yalnız xidməti həyata keçirmək məqsədi ilə bu Dövlətin nümayəndəsi olmamışdır.

3. Razılığa gələn Dövlətin, onun ərazi-inzibati bölməsinin və ya yerli hakimiyyət orqanlarının sahibkarlıq fəaliyyəti ilə əlaqədar olaraq həyata keçirilən xidmətlərə görə verilən haqqlara və pensiyalara bu Konvensiyanın 15, 16 və 18-ci maddələrinin müddəaları tətbiq olunur.

Maddə 20

Tələbələr və stajorlar

1. Razılığa gələn Dövlətlərdən birinə gəlməzdən qabaq Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan və yalnız təhsil almaq və ya təcrübə keçmək məqsədi ilə yuxarıda göstərilən 1-ci Dövlətdə olan tələbə və yaxud stajor aşağıdakı gəlirlər üzrə həmin digər Dövlətdə vergidən azad edilir:

a) ona özünü saxlamaq, təhsil almaq və ya təcrübə keçmək məqsədləri üçün, həmin digər Dövlətin hüdudlarından kənarında daimi yaşayan şəxslər tərəfindən ödənilən vəsaitlər və

b) həmin digər Dövlətdə istənilən maliyyə ili ərzində 500 ABŞ dollarından çox olmayan, onun məşğələləri ilə bilavasitə əlaqədar olan və özünü saxlamaq məqsədi ilə həyata keçirilən muzzdlu işdən əldə edilən vəsaitlər.

2. Bu maddə üzrə güzəştlər yalnız təhsilin və ya təcrübənin başa çatdırılması üçün zəruri olan akademik və ya ənənəvi müddətə şamil edilir, lakin heç bir halda hər hansı bir fiziki şəxs onun Razılığa gələn digər Dövlətə ilk gəlişindən başlayaraq dörd illik müddətdən artıq olan müddətdə bu maddənin güzəştlərindən istifadə edə bilməz.

Maddə 21

Professorlar, müəllimlər və elmi işçilər

1. Razılığa gələn Dövlətlərdən birinə gəlməzdən əvvəl Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan, həmin digər Razılığa gələn Dövlət universitetində, kollecində, məktəbində və ya digər seçilmiş təhsil müəssisəsində tədrislə və ya elmi-tədqiqat işi ilə məşğul olan professor və müəllimlərin əldə etdiyi vəsaitlər onların digər Razılığa gələn Dövlətə gəldikləri gündən sonrakı beş il ərzində həmin digər Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilmir.

2. Bu maddə əsasən başqa şəxsin və ya şəxslərin şəxsi mənfəəti üçün həyata keçirilən elmi tədqiqatlardan alınan gəlirlərə şamil edilmir.

3. Bu maddənin məqsədləri üçün fiziki şəxs o halda Razılığa gələn Dövlətin rezidenti sayılır ki, o, gəlirlərin əldə edildiyi ildə və ya həmin ildən bilavasitə öncə həmin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti kimi digər Razılığa gələn Dövlətə getmiş olsun.

4. 1-ci bəndin məqsədləri üçün “seçilmiş təhsil müəssisəsi” dedikdə, Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanları tərəfindən seçilən təhsil müəssisələri başa düşülür.

Maddə 22

Sair Gəlirlər

1. Yaranma mənbəyindən asılı olmayaraq Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin, bu Konvensiyanın əvvəlki maddələrində nəzərdə tutulmayan gəlir maddələri, yalnız bu Dövlətdə vergiyə cəlb edilməlidir.

2. 6-cı maddənin 2-ci bəndində göstəriləyi kimi daşınmaz əmlakla əlaqədar olmayan gəlirlərə, belə gəlirləri əldə edən Razılığa gələn Dövlətin rezidenti Razılığa gələn digər Dövlətdə kommərşiya fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirirsə və həmin digər Dövlətdə yerləşən daim bazadan müstəqil şəxsi xidmətlər göstərirsə habelə gəlirin əldə edilməsi ilə əlaqədar hüquq və ya əmlak həqiqətən belə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya aiddirsə, bu zaman 1-ci bəndinin müddəaları şamil edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7 və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq olunur.

Maddə 23

İkiqat vergitutmanın aradan qaldırılması

1. Əgər Razılığa gələn bir Dövlətin rezidenti Razılığa gələn Digər Dövlətdə bu Konvensiyanın müddəalarına müvafiq olaraq digər Dövlətdə vergi tutula bilən gəlir əldə edirsə, bu gəlirə görə verginin həmin digər Dövlətdə ödənməli olan məbləği göstərilən birinci Dövlətdə belə gəlirlərlə əlaqədar olaraq bu şəxsdən tutulan vergilərdən çıxıla bilər. Lakin bu cür tutulan məbləğ birinci Dövlətin vergi qanunvericiliyinə əsasən belə gəlirə görə həmin Dövlətin müəyyən etdiyi verginin məbləğindən artıq olmamalıdır.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinin məqsədləri üçün Razılığa gələn Dövlətin alacağı vergi hesablanan zaman, alınmalı olan, lakin müvafiq Razılığa gələn Dövlətin güzəşt rejimi haqqında qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergidən azad edilən və ya güzəşt edilən istənilən məbləğ vergiyə cəlb edilmir.

3. Bu maddənin 1-ci bəndinin məqsədləri üçün Razılığa gələn bir Dövlətin rezidenti tərəfindən əldə edilən və digər Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilən mənfəət, gəlir və ya dəyər artımı bu Konvensiyaya uyğun olaraq həmin digər Razılığa gələn Dövlətdə əldə edilmiş hesab edilir.

Maddə 24

Antidiskriminasiya

1. Razılığa gələn bir Dövlətin milli şəxsləri, xüsusilə də rezidentləri Razılığa gələn Dövlətdə, eyni şəraitdə başqa dövlətin milli şəxslərinə tətbiq edilən və ya tətbiq edilə biləcək vergiqoymadan və bununla əlaqədar öhdəliklərə cəlb edilməyəcəklər. Bu müddəa, 1-ci maddənin müddəalarına baxmayaraq, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olmayan fiziki şəxslərə də tətbiq edilir.

2. Razılığa gələn Dövlətin rezidentləri olan, lakin vətəndaşlığı olmayan şəxslər Razılığa gələn Dövlətlərin heç birində, dövlətin milli şəxslərinə eyni vəziyyətlərdə tətbiq olunan və ya tətbiq oluna bilən, vergiqoymaya və ya bununla əlaqədar öhdəliklərə nisbətən daha ağır vergiqoymaya cəlb olunmamalı və onlara bununla əlaqədar daha ağır heç bir öhdəliklər qoyulmamalıdır.

Nəzərə alınır ki, müvafiq Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları vətəndaşlığı olmayan bu şəxslərin hər hansı digər dövlətin milli şəxsləri olmadığını təsdiq edir və onlara bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərindəki güzəştlərin aid olunmasını müəyyən edir.

3. Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyinin vergiyə cəlb edilməsi, həmin digər Dövlətdə eyni sahibkarlıq fəaliyyəti göstərən həmin digər Dövlətin müəssisələrinə oxşar şəraitdə tətbiq olunan vergiqoymanın şərtlərindən əlverişsiz olmamalıdır. Bu müddəa Razılığa gələn bir Dövlətin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentlərinə onların vətəndaş statusu və ya ailə öhdəliklərinə görə vergiqoyma üzrə şəxsi güzəştlər və azaltmalar vermək məcburiyyəti kimi başa düşülməməlidir.

4. Bu Konvensiyanın 9-cu maddəsinin 1-ci bəndi, 11-ci maddəsinin 6-cı bəndi, yaxud 12-ci maddəsinin 6-cı bəndinin müddəalarında nəzərdə tutulan hallardan başqa, Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödədiyi faizlər, royaltilər və başqa ödənişlər, belə müəssisələrin vergiyə cəlb edilən mənfəətini müəyyən etmək üçün birinci göstərilmiş Dövlətin rezidentinə ödənilməyi eyni şərtlərlə çıxılmalara cəlb edilirlər. Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə olan borcları, bu müəssisənin vergiyə cəlb edilən kapitalını müəyyən etmək məqsədilə, Razılığa gələn Dövlətlərin müvafiq qanunlarına uyğun olaraq çıxıla bilər.

5. Kapitalının tamamilə və ya bir hissəsinin Razılığa gələn digər Dövlətin bir və ya bir neçə rezidentinə məxsus olduğu habelə bunlar tərəfindən birbaşa və ya dolayısı ilə nəzarət olunduğu, Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisələri bu Dövlətdə onun başqa

oxşar müəssisələrinə tətbiq edilən və ya tətbiq edilə bilən vergilərdən və bununla əlaqədar tələblərdən daha ağır olan vergi və tələblərə cəlb edilmirlər.

Maddə 25

Qarşılıqlı razılaşma qaydaları

[Konvensiyanın 25-ci maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsi MLI-ın 16-cı maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

1. [Əgər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab edirsə ki, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin fəaliyyəti onun bu konvensiyanın müddəalarına uyğun gəlməyən vergilərə cəlb edilməsinə səbəb olur və ya səbəb ola bilər, o, həmin Dövlətlərin milli qanunvericiliklərində nəzərdə tutulan müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq, öz işlərini baxılmaq üçün rezidenti olduğu Razılığa gələn Dövlətin, və ya onun işi bu Konvensiyanın 24-cü maddəsinin 1-ci bəndinə müvafiqdirsə, milli şəxsi olduğu Dövlətin səlahiyyətli orqanına verə bilər.]

Aşağıda göstərilən MLI-ın 16-cı maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsi bu Konvensiyanın 25-ci maddəsinin 1-ci bəndinin birinci cümləsini əvəz edir:

MLI-ın 16-CI MADDƏSİ - QARŞILIQLI RAZILAŞMA PROSEDURU

Şəxs [Razılığa gələn Dövlətin] birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərinin, həmin şəxsin [Konvensiyanın] müddəalarına uyğun olmadan vergiyə cəlb olunması ilə nəticələndiyini və ya nəticələnəcəyini düşünürsə, həmin şəxs həmin [Razılığa gələn Dövlətlərin] daxili qanunvericiliyində nəzərdə tutulan hüquqi müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq bu iddia ilə əlaqəli hər hansı [Razılığa gələn Dövlətin] səlahiyyətli orqanına müraciət edə bilər.

Müraciət vergitutmanın Konvensiyanın müddəalarına müvafiq olmaması barədə ilk xəbərdarlıqdan üç il ərzində verilməməlidir.

2. Əgər səlahiyyətli orqan ərizəni əsaslı hesab edirsə və o özü qanəedici qərara gəlmək iqtidarında deyilsə, Konvensiyaya müvafiq olmayan vergitutmaya yol

verməmək məqsədi ilə məsələni Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə çalışmalıdır.

3. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları Konvensiyanın tətbiq və ya şərh zamanı meydana çıxan istənilən çətinliklərin və ya şübhələrin qarşılıqlı razılığa əsasında həllinə çalışmalıdır. Onlar həmçinin Konvensiyada nəzərdə tutulmayan hallarda iqiqat vergi tutmanın aradan qaldırılması məqsədilə məsləhətləşə bilərlər.

4. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları əvvəlki bəndlərin anlaşılmasında razılıq əldə etmək üçün bir-birilə birbaşa əlaqələrə girə bilərlər. Razılığa nail olmaq üçün şifahi fikir mübadiləsi təşkil etmək məqsədüeyğun olarsa, bu mübadilə Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli nümayəndələrindən ibarət komissiyada aparıla bilər.

Maddə 26

İnformasiya mübadiləsi

1. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları, xüsusən fırıldaqçılığın qarşısını almaq üçün (qanuni) yayınma hallarına qarşı qanunla müəyyən edilmiş müddələrin həyata keçirilməsinə şərait yaratmaq üçün vergi tutulması Konvensiyaya zidd olmayan hallarda bu Konvensiyanın və ya Razılığa gələn Dövlətlərin vergilərə dair milli qanunvericiliyin müddələrinin yerinə yetirilməsindən ötrü zəruri olan informasiya mübadiləsi edirlər. Razılığa gələn Dövlətin hər hansı bir informasiya sirr kimi qiymətləndirilir və yalnız Konvensiyada nəzərdə tutulan vergilərlə əlaqədar appelyasiyalara baxmaqla və ya məhkəmə təqibləri ilə bağlı məcburi cərimə və ya qiymətləndirilmələrlə məşğul olan şəxslərə və ya orqanlara (məhkəmələr və inzibati orqanlar daxil olmaqla) bildirilir. Bu şəxslər və ya orqanlar həmin informasiyadan yalnız göstərilən məqsədlər üçün istifadə edirlər. Onlar bu informasiyanı açıq məhkəmə iclasının gedişində və yaxud məhkəmə qərarları qəbul olunarkən açə bilərlər.

2. 1-ci bəndin müddəaları Razılığa gələn Dövlətlər üzərinə aşağıdakı öhdəliklərin qoyulması kimi başə düşülə bilməz:

a) Razılığa gələn bu və ya digər Dövlətin qanunvericiliyi və inzibati təcrübəsindən kənara çıxan inzibati tədbirlərin həyata keçirilməsi;

b) Razılığa gələn bu və ya digər Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən və ya bir qayda olaraq inzibatçılıq təcrübəsinin gedişində alınması mümkün olmayan informasiyanı başqasına vermək;

v) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommersiya və ya peşə sirlərini, habelə açılması dövlət siyasətinə zidd ola biləcək ticarət prosesini və ya informasiyanı başqalarına vermək.

Maddə 27

Diplomatik agentlər və konsulluq qulluqçuları

Bu Konvensiyanın heç bir müddəası diplomatik agentlərin və ya konsulluq qulluqçularının beynəlxalq hüququn ümumi normaları, habelə xüsusi razılaşmalar əsasında müəyyən olunmuş vergi imtiyazlarına toxunmur.

Aşağıda göstərilən MLI-n 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi Konvensiyanın müddəalarına əlavə edilir və onları üstələyir

MLI-n 7-ci MADDƏSİ - SAZİŞDƏN SUI-İSTİFADƏNİN QARŞISININ ALINMASI

(Əsas məqsədlər testi müddəası)

[Konvensiyanın] hər hansı bir müddəasından asılı olmayaraq, bütün müvafiq faktları və şərtləri nəzərə alaraq güzəştin əldə edilməsinin birbaşa və ya dolayisilə bu güzəştə nəticələnən hər hansı bir tənzimləmə və ya əməliyyatın əsas məqsədlərindən biri olduğu qənaətinə gəlinərsə, bu şəraitdə bu güzəştin verilməsinin [Konvensiyanın] müvafiq müddələrinin obyektinə və məqsədinə uyğun olacağı müəyyən edilmədikcə [Konvensiyaya] əsasən güzəşt gəlir və ya kapital maddəsinə münasibətdə verilmir.

Maddə 28

Qüvvəyə minməsi

1. Bu Konvensiya mümkün qədər qısa zamanda ratifikasiya ediləcək və ratifikasiya sənədləri İslamabadda/Bakıda mübadilə olunacaqdır.

2. Konvensiya ratifikasiya sənədlərinin mübadiləsindən sonra qüvvəyə minir və onun müddəaları Konvensiyanın ratifikasiya olunduğu ildən sonrakı maliyyə ilinin ilk günündən başlayaraq tətbiq ediləcəkdir.

Maddə 29

Fəaliyyətinin dayandırılması

Bu Konvensiya, Razılığa gələn Dövlətlərdən biri onu etibarsız elan edənədək qüvvədədir. 2000-ci ildən sonra Razılığa gələn Dövlətlərdən hər biri istənilən təqvim ilinin sonuna ən azı altı ay qalmışa qədər bu haqqda diplomatik kanallar vasitəsi ilə xəbərdarlıq verilməsi yolu ilə Konvensiyanı etibarsız elan edə bilər. Bu halda Konvensiya, onun fəaliyyətinin dayandırılması haqqında yazılı xəbərdarlığın verildiyi ildən sonrakı maliyyə ilinin ilk günündən sonra başlayan maliyyə ili ərzində alınan gəlirə şamil edilir.

Bunu təsdiq edərək öz hökumətləri tərəfindən müvafiq qaydada səlahiyyətləndirilmiş şəxslər bu Konvensiyanı imzaladılar.

İslamabad şəhərində, “10” aprel 1996-cı ildə, iki əsl nüsxədə, Azərbaycan və İngilis dillərində, bütün mətnlər eyni autentik olmaqla tərtib edilmişdir. Mətnlərin təfsirində fərq olduğu halda ingiliscə mətn əsas götürülür.